



19 de xuño de 2022
Procedemento selectivo de ingreso
ao corpo de profesorado de escolas oficiais de idiomas

Código 592

Especialidade 011 inglés

APELIDOS E NOME:

PRIMEIRA PROBA - PARTE A

(PROBA PRÁCTICA)

TRADUCCIÓN: OPCIÓN A

Tempo: 45 minutos

Indicacións xerais

- Empregue o bolígrafo que lle foi entregado.
- Poderá usar papel de borrador.
- A resposta final deberá ir na caixa indicada.
- Non empregue cintas ou fluídos correctores; de necesitar anular algunha parte do escrito abundará cun X ou cunha liña sobre o escrito.
- Ao finalizar, introduza a proba completada no sobre e indique no exterior o seu nome e “Opción A” ou “Opción B”. Peché o sobre e asine a lapela.

TRANSLATE INTO ENGLISH

A baixamar zumegaba, e os aromas intensos coábanse no vehículo pola físgoa que deixaba a xanela. Rafael Estévez inspirou fondamente. Agradáballe aquel cheiro penetrante, case que novo para el. Contemplou a paisaxe, a orografía intrincada das rías que o seducira dende o primeiro día. O mar que coñecera antes, nos distantes veráns da súa nenez á beira do Mediterráneo, ancheábase até perderse no horizonte. En Galicia, polo contrario, linguas de terra verde daban paso a rías de cor cambiante protexidas dos embates do Océano Atlántico por illas perfiladas de area branca.

Seguindo a avenida, circularon ante os estaleiros que insinuaban o esqueleto dos buques futuros para tomaren despois a vía de circunvalación, chamada así aínda que nada circunvalase, até arribaren á altura das primeiras praias.

Tras varias xornadas de chuvia, a tardiña agradábel enchera de xente a praia de Samil, e polo paseo de pedra cruzábanse de volta cans, bicicletas e chándales. Enriba do mar, o ceo estaba a arrubiarse agoirando o solpor.

No campo de fútbol do polideportivo municipal, situado xunto á praia, enfrontábanse dous equipos infantís. Pola xanela a medio baixar coábanse os berros cos que acompañaban o asexo da pelota. O coche rodeou o enreixado do recinto e encarou encabuxado a curva pechada que a estrada facía sobre a desembocadura do río Lagares.

* * *

La bajamar resumaba, y sus aromas intensos se colaban en el vehículo con el aire que entraba por la ranura de la ventanilla. Rafael Estévez inspiró profundamente. Le agradaba aquel olor penetrante, casi nuevo para él. Contempló el paisaje, la orografía intrincada de las rías que le había seducido desde el principio. La mar que había conocido antes, en los lejanos veranos de su niñez a orillas del Mediterráneo, se ensanchaba hasta perderse en el horizonte. En Galicia, sin embargo, lenguas de tierra verde daban paso a rías de color cambiante protegidas de los embates del Atlántico por islas perfiladas de arena blanca.

Siguiendo la avenida, circularon ante los astilleros que insinuaban el armazón de buques futuros para tomar después la vía de circunvalación, llamada así aunque nada circunvalara, hasta arribar a la altura de las primeras playas.

Tras varias jornadas de lluvia, la tarde benévola había llenado de gente la playa de Samil, y por su paseo de piedra volvían a cruzarse perros, chándales y bicicletas. Sobre la mar, el cielo se teñía del color rojizo que presagiaba el anochecer.

En el campo de fútbol del polideportivo municipal situado junto a la playa se enfrentaban dos equipos infantiles. Por la ventanilla a medio bajar se colaban los gritos con que acompañaban su acecho a la pelota. El coche rodeó el enrejado del recinto y encaró encabritado la curva cerrada que la carretera hacía sobre la desembocadura del río Lagares.

Translate into English. Write your answer in the space below: